

Curriculum Vitæ

INFORMAZIONI PERSONALI

nome Giancarlo Covella
ORCID ID 0009-0001-2658-1064
data di nascita 04.05.1982
nazionalità italiana
e-mail giancarlo.covella@unibg.it
giancarlo.covella@ciels.it

Giancarlo Covella è dottorando di ricerca in Studi umanistici transculturali e cultore della materia in ANGL-01/C (Lingua, traduzione e linguistica inglese) e COMP-01/A (Critica letteraria e letterature comparate) all'Università degli studi di Bergamo. Il suo progetto verte sulla ballroom culture, con particolare riferimento ai legami affettivi e alle parentele simboliche. Dopo aver conseguito la Laurea in Lingue e culture del mondo moderno (classe 11), si è specializzato in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica (classe 104/S) presso Sapienza Università di Roma. È stato docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese presso l'Università degli studi di Brescia e la LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia. Attualmente insegna Fondamenti di traduzione letteraria (COMP-01/A) presso l'ateneo bergamasco e Teoria e tecnica della traduzione (GLOT-01/B) alla Scuola superiore per mediatori linguistici CIELS di Brescia. Ha pubblicato saggi e articoli sulla traduzione poetica e su scrittori ebrei americani. Si occupa di traduzione audiovisiva e di cultura queer. È membro dell'AIA (Associazione italiana di anglistica) e di CompaLit (Associazione di teoria e storia comparata della letteratura).

Sotto la mia responsabilità ai sensi del D.P.R. del 28 dicembre 2000 n° 445, così come modificato e integrato dall'art. 15 della legge n° 3 del 16 gennaio 2003, consapevole delle conseguenze previste dalla legge in caso di affermazioni false, dichiaro che le informazioni riportate nel presente Curriculum Vitae sono esatte e veritiere.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, compresi eventuali dati sensibili, ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003 n° 196.

Borgosatollo, 13.09.2024

Firma



STUDI E FORMAZIONE

- 2022-oggi Dottorato di ricerca in Studi umanistici transculturali, XXXVIII ciclo, Università degli studi di Bergamo. Supervisore scientifico: prof. Fabio Cleto. Co-relatore: prof. Michele Sala
- 2008 Laurea specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica, classe 104/S, Università degli studi di Roma "La Sapienza". Supervisore scientifico: prof. Alessandro Gebbia. Co-relatrice: dott.ssa Fiorella Gabizon. Titolo conseguito in data 15.07.2008 con valutazione: 110/110, cum laude
- 2006 Laurea triennale in Lingue e culture del mondo moderno, classe 11, Università degli studi di Roma "La Sapienza". Supervisore scientifico: dott.ssa Irene Ranzato. Titolo conseguito in data 27.11.2006 con valutazione: 105/110

QUALIFICHE PROFESSIONALI

- 2018 Master di II livello post-laurea in Glottodidattica delle lingue straniere moderne, Università degli studi "Guglielmo Marconi", Roma. Titolo conseguito in data 24.01.2018
- 2017 Pearson LCCI Level 2 – Certificate in ESOL International (CEFR C1), London Chamber of Commerce and Industry from Pearson, Milano. Titolo conseguito in data 26.03.2017
- 2016 CEDILS – Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri, Università degli studi "Ca' Foscari", Venezia. Titolo conseguito in data 01.12.2016
- 2016 CeCLIL – Certificazione in didattica dell'approccio CLIL, Università degli studi "Ca' Foscari", Venezia. Titolo conseguito in data 29.09.2016
- 2016 Diploma di perfezionamento post-laurea in Metodologie narrative nella didattica, Università per stranieri "Dante Alighieri", Reggio Calabria. Titolo conseguito in data 08.02.2016
- 2015 PAS – Percorso abilitante speciale. Abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di II grado, classe di concorso A 345-346 Lingua e civiltà straniera (Inglese), Università degli studi "Roma Tre". Titolo conseguito in data 26.05.2015
- 2014 Diploma di perfezionamento post-laurea in Didattica della letteratura inglese, "For.Com" Consorzio interuniversitario, Milano. Titolo conseguito in data 10.03.2014

ATTIVITÀ DIDATTICHE

- 2023-oggi Cultore della materia in ANGL-01/C (Lingua, traduzione e linguistica inglese) presso l'Università degli studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, Sezione di anglistica
- 2023-oggi Cultore della materia in COMP-01/A (Critica letteraria e letterature comparate) presso l'Università degli studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere, Sezione di comparatistica

ESPERIENZA LAVORATIVA IN AMBITO ACCADEMICO

- 2024-25 Docente a contratto di GLOT-01/B (Didattica delle lingue moderne), Scuola superiore per mediatori linguistici CIELS di Brescia. Responsabile del modulo di Teoria e tecnica della traduzione (36 ore, 6 cfu). Corso di Studi magistrale in

Comunicazione strategica (classe LM-94). Indirizzo di specializzazione: Traduzione specialistica e settoriale

- 2024-25 Docente a contratto di COMP-01/A (Critica letteraria e letterature comparate), Università degli studi di Bergamo. Responsabile del modulo di Fondamenti di traduzione letteraria - 13179 (36 ore, 6 cfu). Corso di Laurea in Lingue e letterature straniere moderne (classe L-11). Curriculum: Processi interculturali; Linguistico-letterario; Lingue e culture orientali
- 2023-24 Docente a contratto di GLOT-01/B (Didattica delle lingue moderne), Scuola superiore per mediatori linguistici CIELS di Brescia. Responsabile del modulo di Teoria e tecnica della traduzione (36 ore, 6 cfu). Corso di Studi magistrale in Comunicazione strategica (classe LM-94). Indirizzo di specializzazione: Traduzione specialistica e settoriale
- 2021-22 Docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese, LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia
- 2020-21 Docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese, LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia
- 2019-20 Docente a contratto di ANGL-01/C (Lingua, traduzione e linguistica inglese), Università degli studi di Brescia. Responsabile del modulo di Lingua inglese III (24 ore, 3 cfu). Corso di Laurea in Fisioterapia (classe L/SNT2)
- 2019-20 Docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese, LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia
- 2018-19 Docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese, LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia
- 2017-18 Docente a contratto di Lingua, traduzione e linguistica inglese, LABA – Libera accademia di belle arti di Brescia

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

- 2023-oggi Docente in ruolo di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Liceo scientifico statale “Leonardo”, Brescia, periodo: 01.09.2023-oggi
- 2022-23 Collaboratore ed esperto linguistico, Fondazione “JobsFactory”, Manerbio (BS)
- 2019-23 Docente in ruolo di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Istituto d’istruzione superiore “Pascal-Mazzolari”, Verolanuova (BS), periodo: 01.09.2019-31.08.2023
- 2018-19 Docente supplente di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Istituto d’istruzione superiore “Pascal-Mazzolari”, Verolanuova (BS)
- 2017-18 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo Centro 2 “Tito Speri”, Brescia
- 2016-17 Docente supplente di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Istituto d’istruzione superiore “Pascal-Mazzolari”, Verolanuova (BS)
- 2011-12 Docente supplente di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Istituto d’istruzione superiore “Pascal-Mazzolari”, Manerbio (BS)

- 2015-17 Collaboratore ed esperto linguistico, Scuola di lingue “English Made Easy”, Manerbio (BS)
- 2015-16 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo “Borgo San Giacomo”, Borgo San Giacomo (BS)
- 2014-15 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo “Borgo San Giacomo”, Borgo San Giacomo (BS)
- 2013-14 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo “Borgo San Giacomo”, Borgo San Giacomo (BS)
- 2012-13 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo “Borgo San Giacomo”, Borgo San Giacomo (BS)
- 2013-14 Collaboratore ed esperto linguistico, Centro linguistico culturale “San Clemente”, Brescia
- 2013-14 Collaboratore ed esperto linguistico, Centro studi “Ad Maiora”, Brescia
- 2010-11 Docente supplente di Lingua inglese e II lingua com. scuola sec. di I grado, classe di concorso AB25, Istituto comprensivo “Azzano Mella”, Azzano Mella (BS)
- 2009-12 Collaboratore ed esperto linguistico, Scuola di lingue “European Institute Srl”, Manerbio (BS)
- 2008-09 Docente supplente di Lingue e culture straniere negli istituti di istruzione secondaria di II grado (Inglese), classe di concorso AB24, Istituto paritario “F. Hegel”, Roma
- 2008-09 Collaboratore ed esperto linguistico, Liceo “don Lorenzo Milani”, Acquaviva delle Fonti (BA)

CONFERENZE, INTERVENTI, SEMINARI, GIORNATE DI STUDIO

- 2024 Breve presentazione del progetto di ricerca nell’ambito della cerimonia del PhD Day 2024, Università degli studi di Bergamo, 27.09.2024. Titolo del poster: “Ballroom. Legami, spazi e ritualità di una sottocultura”
- 2024 Relatore nella sessione IX. Convegno dottorale *Fenomenologie della memoria: studi letterari, linguistici e filologici a confronto*, Università di Pisa, 05.07.2024. Titolo dell’intervento: “Echi di diversità: storia, memoria e identità in *Writing a Jewish Life* di Lev Raphael”
- 2024 Lezione seminariale nell’ambito del corso di Fondamenti di traduzione letteraria della dott.ssa Francesca Goll, Università degli studi di Bergamo, 15.05.2024. Titolo dell’intervento: “Libertà e traduzione poetica”
- 2024 Moderatore al seminario *Il traduttore professionale: formazione, metodo e problematiche* nell’ambito del mio corso di Teoria e tecnica della traduzione, Scuola superiore per mediatori linguistici CIELS di Brescia, 30.04.2024
- 2024 Moderatore al seminario *I processi traduttivi nel doppiaggio: il caso della teen series britannica SKINS* nell’ambito del corso di Fondamenti di traduzione letteraria della dott.ssa Francesca Goll, Università degli studi di Bergamo, 24.04.2024 (in dialogo con il dott. Massimo Corizza)

- 2024 Lezione seminariale nell'ambito del corso di Fondamenti di traduzione letteraria della dott.ssa Francesca Goll, Università degli studi di Bergamo, 17.04.2024. Titolo dell'intervento: "I riferimenti a oggetti culturalmente specifici (*realia*)"
- 2024 Relatore nella sessione *Foto e scatto per la costruzione del sé*. Convegno internazionale *Il fototesto (auto)biografico: confini e traumi*, Università degli studi di Genova, 08.05.2024. Titolo dell'intervento: "Foto-grafie: sinergie tra scatti e testi in *Salva con nome* di Antonella Anedda"
- 2024 Moderatore alla giornata di studi *Home Queer Home. La narrazione delle famiglie LGBT+ tra letteratura, cinema e nuovi media*, Università degli studi di Bergamo, 08.04.2024 (con il prof. Cristian Pallone).
- 2024 Relatore nella sessione *Traduzione multimediale e audiovisiva*. Convegno dottorale *TransCreAzioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Dottorato di ricerca in Studi umanistici transculturali, Università degli studi di Bergamo, 19.01.2024. Titolo dell'intervento: "Read that bitch! L'insulto nel contesto del *ballroomspeak*: fenomenologia, gergalità e questioni traduttive"
- 2024 Relatore al seminario *Didattica e traduzione*. Convegno dottorale *TransCreAzioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Dottorato di ricerca in Studi umanistici transculturali, Università degli studi di Bergamo, 18.01.2024 (in dialogo con il dott. Simone Giusti e il prof. Raul Mario Calzoni)
- 2023 Moderatore al seminario *The joys and sorrows of audiovisual translation. Discussion on the role of translators, adaptors and dialogue writers in the AVT industry* nell'ambito del corso di Lingua inglese I – English for Audiovisual Translation della prof.ssa Larissa D'Angelo, Università degli studi di Bergamo, 19.12.2023 (in dialogo con la dott.ssa Eleonora Di Fortunato)
- 2023 Relatore nella sessione *The category is 'intersectionality': Contestazioni e riscritture tra lingua, cultura e letteratura*. Graduate Conference 2023 *Changing ahead or not: Pratiche di (dis)adattamento*, Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 14.11.2023. Titolo dell'intervento: "Pose e le *ballroom*: adattamento, riscrittura e spettacolarizzazione di una sottocultura"
- 2023 Relatore al Convegno internazionale/Eranos Tagung 2023 *Di che cosa è il nome libertà: la vicenda di Icaro e altre sventure contemporanee*, Fondazione Eranos, Ascona-Moscia (CH), 09.09.2023. Titolo dell'intervento: "Nomi distanti: interrogare la libertà nelle ri-traduzioni di Antonella Anedda"
- 2023 Relatore nella sessione 10/A. XIII Convegno dottorale *Prossimità e Distanza*, Università degli studi di Roma "Tor Vergata", 05.07.2023. Titolo dell'intervento: "Tradurre la lontananza: le risposte di Antonella Anedda a 'nomi distanti'"
- 2023 Relatore alla giornata di studi *Famiglia e genitorialità*, Università degli studi di Roma "Tor Vergata", 04.04.2023. Titolo dell'intervento: "Oltre la parentela: famiglia e genitorialità nella *ballroom culture*" (su invito degli organizzatori)
- 2022 Relatore al seminario *Dickens e il realismo ottocentesco: la narrazione dei poveri tra le pieghe della società vittoriana*, UAV – Università aperta Verolanuova, 18.11.2022 (su invito degli organizzatori)

ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI, SEMINARI, GIORNATE DI STUDIO

- 2023-24 Organizzatore del seminario *Il traduttore professionale: formazione, metodo e problematiche* (relatore: Marco Albini), Scuola superiore per mediatori linguistici CIELS di Brescia, 30.04.2024. L'iniziativa si inserisce nell'ambito del mio corso di Teoria e tecnica della traduzione

- 2023-24 Membro del comitato scientifico e organizzativo per la giornata di studi *Home Queer Home. La narrazione delle famiglie LGBT+ tra letteratura, cinema e nuovi media*, Università degli studi di Bergamo, 08.04.2024 (con il prof. Cristian Pallone). L'iniziativa si inserisce nell'ambito degli eventi dell'edizione 2024 dell'LGBT+ History Month Italia
- 2022-23 Membro del comitato scientifico e organizzativo per il Convegno dottorale *TransCreAzioni – L'atto creativo nei processi traduttivi*, Università degli studi di Bergamo, 18-19.01.2024 (con il prof. Raul Mario Calzoni, la dott.ssa Helena Como, la dott.ssa Maria Maffei)

PARTECIPAZIONE A WORKSHOP E SUMMER SCHOOL

- 2024 Workshop online di Traduzione audiovisiva, European School of Translation. Titolo del modulo: *Tutto quello che avresti voluto sapere sulla traduzione audiovisiva e non hai mai osato chiedere*. Docente: dott.ssa Valeria Cervetti. Periodo: 02.03.2024
- 2023 Scuola estiva di Traduzione audiovisiva, Università del Salento. Struttura: modulo interlinguistico di n. 20 ore online sulla traduzione per il doppiaggio (inglese-italiano). Docente: dott.ssa Ilaria Parini. Periodo: 28.08.2023-01.09.2023
- 2017 Summer school in Studi culturali britannici e americani, Università di Urbino. Struttura: n. 100 ore di attività formative corrispondenti a n. 4 CFU. Docenti: proff. Roberta Bartoletti, Alessandra Calanchi, Linda Campani, Sergio Guerra, Fiorenzo Iuliano, Andrea Laquidara (regista indipendente), Elisa Montironi, Marco Morini. Periodo: 17.07.2017 al 21.07.2017

ASSOCIAZIONI DI AREA SCIENTIFICA

- 2024- Membro CompaLit (Associazione per gli studi di teoria e storia comparata della letteratura)
- 2016-oggi Membro ESSE (European Society for the Study of English)
- 2016-oggi Membro AIA (Associazione italiana di anglistica)

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

Curatele

- 2025 (in preparazione) *Queer e Ora. Corpi, spazi e temporalità oltre l'arcobaleno*, Milano, Mimesis (con Gian Pietro Leonardi)
- 2025 (in preparazione) *TransCreAzioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Milano, Mimesis (con Raul Mario Calzoni, Helena Como, Maria Maffei)

Articoli e contributi in rivista

- 2025 (in preparazione) *Postfazione*. In: Giancarlo Covella, Gian Pietro Leonardi (a cura di), *Queer e Ora. Corpi, spazi e temporalità oltre l'arcobaleno*, Milano, Mimesis
- 2025 (in preparazione) *Spazi della marginalità queer: il fenomeno delle ballroom all'ombra dell'America*. In: Giancarlo Covella, Gian Pietro Leonardi (a cura di), *Queer e Ora. Corpi, spazi e temporalità oltre l'arcobaleno*, Milano, Mimesis
- 2025 (in preparazione) *Spelling photos: synergies between "shots" and "texts" in Antonella Anedda's Salva con nome*. In: Elisa Bricco (a cura di), Atti del Convegno

internazionale *Il fototesto (auto)biografico: confini e traumi*, Università degli studi di Genova, 08-10.05.2024

- 2025 (in preparazione) *Prefazione*. In: Raul Mario Calzoni, Helena Como, Giancarlo Covella, Maria Maffei (a cura di), *TransCreAzioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Milano, Mimesis
- 2025 (in preparazione) *Read that bitch! L'insulto nel contesto del ballroomspeak: fenomenologia, gergalità e questioni traduttive*. In: Raul Mario Calzoni, Helena Como, Giancarlo Covella, Maria Maffei (a cura di), *TransCreAzioni. L'atto creativo nei processi traduttivi*, Milano, Mimesis
- 2025 (in peer review) *Nomi distanti: interrogare la libertà nelle ri-traduzioni di Antonella Anedda*. In: Fabio Merlini, Riccardo Bernardini (a cura di), *Di che cosa è il nome "libertà": la vicenda di Icaro e altre sventure contemporanee*. Atti dei Convegni di Eranos, delle Eranos-Jung Lectures e delle Scuole di Eranos del 2022 e 2023, Eranos e Monte Verità, Ascona, Svizzera, Annale 76/2022-2023, Ascona-Einsiedeln: Daimon Verlag
- 2023 *L'eredità delle ballrooms tra legami affettivi e famiglie di scelta*. In: Fabio Cleto, Stefania Consonni, Valeria Finucci (a cura di), «Elephant & Castle. Laboratorio dell'immaginario», vol. 31, pp. 105-113, ISSN: 1826-6118
- 2018 *Redenzione, erotismo e yidishkeit in Angels in America di Tony Kushner*. In: Alessandro Amenta, Laura Quercioli Mincer (a cura di), «La rassegna mensile di Israel», vol. 81 (1), pp. 129-146, Firenze: Giuntina, ISBN: 978-88-8057-375-3
- 2017 *Pathways to Translation*. In: Pier Paolo Triani (a cura di), «Scuola e Didattica», vol. 9, pp. 30-35, Brescia: Editrice La Scuola, ISSN: 0036-9861
- 2017 1 scheda biografica firmata in *Enciclopedia delle Donne*. A cura di Rosanna Di Fazio e Margherita Marcheselli. 1) Frances "Fanny" Burney.
- 2015 *About Translation. Some (Re)considerations*. In: Giuseppe G. Castorina (a cura di), «Jointventures», supplemento della rivista quadrimestrale «Englishes», vol. 53, pp. 7-20, Roma: Pagine, ISSN: 1593-2494
- 2010 *Dal silenzio alla parola: Lev Raphael, una voce ebraica in America*. In: Paola Abbini (a cura di), «La rassegna mensile di Israel», vol. 74 (1-2), pp. 73-78, Firenze: Giuntina, ISBN: 978-88-8057-375-3
- 2009 *Intervista a Lev Raphael*. In: Fiorella Gabizon, Alessandro Gebbia (a cura di), «La figura nel tappeto», pp. 101-103, Roma: Homolegens, ISBN: 978-88-9514-008-7
- 2008 *Per una poetica del tradurre*. In: Elio Pecora (a cura di), «Mappe e Percorsi», supplemento della rivista quadrimestrale «Poeti e Poesia», vol. 15, pp. 56-64, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2008 Introduzione a: Denise Roman, *Missing in Action. On Eastern European Women and Transnational Feminism*. In: Alessandro Amenta (a cura di), «eSamizdat», vol. 6 (2-3), p. 243, Roma: Aracne, ISSN: 1723-4042

Traduzioni

- 2020 (inglese-italiano) Poesie scelte di Alice Oswald: *Owl; Field; Shamrock Café; River; Sea Poem; Seabird's Blessing; A Winged Seed; Woods etc.; Ideogram for Green; Song of a Stone*. In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 51, pp. 94-111, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535 (con Marco Albini)
- 2017 (francese-italiano) Poesie scelte di Flavien Ranaivo: *Chanson de jeune femme; Vulgaire chanson d'amant; Vieux thème merina; Il est des chansons; Chercheuse*

d'eau; Coupes et flambeaux; Vèpres imériniennes; Dissonances. In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 42, pp. 68-89, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535 (con Caterina Mirijello)

- 2016 (inglese-italiano) Poesie scelte di James Tolan: *How Far; The Gentlemanly Art of Pugilism; Blood Sport; A Sense of Community; In the Nick of Time; Corpus Poetae; The Wind at Rest.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 37, pp. 130-143, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2013 (spagnolo-italiano) Poesie scelte di Ramon Pérez de Ayala: *Almas paralticas; Tu mano me dice adiós; Epílogo; Crepúsculo; Edonismo; Esclavitud; Un anhelo sin fin; Odysseus; El ombligo del mundo.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 28, pp. 142-159, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2012 (inglese-italiano) Poesie scelte di Tony Kushner: *Design; Houses; Advice from a Friend; Vows; And Then.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 25, pp. 84-97, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2011 (inglese-italiano) Poesie scelte di Thomas S. Eliot: *Song (I); Song (II); Song (III); Before Morning; Circe's Palace; Spleen; Nocturne.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 22, pp. 130-137, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2010 (inglese-italiano) Saggio breve di Lev Raphael: *Writing a Jewish Life.* In: Paola Abbini (a cura di), «La rassegna mensile di Israel», vol. 74 (1-2), pp. 78-93, Firenze: Giuntina, ISBN: 978-88-8057-375-3
- 2010 (inglese-italiano) 1 componimento di Sasha Dugdale: *War.* In: Franco Buffoni, Paolo Proietti, Gianni Puglisi (a cura di), «Testo a fronte», vol. 41, pp. 174-175, Milano: Marcos y Marcos, ISBN: 978-88-7168-535-9
- 2009 (inglese-italiano) Poesie scelte di Sasha Dugdale: *Zayats; From the Window; The Real Gift; I Remember Your Words; Hope; Dust; Two Days Ago Autumn Arrived; The Voice of My Beloved.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 18, pp. 98-111, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2009 (italiano-inglese) *Interview with Lev Raphael.* In: Fiorella Gabizon, Alessandro Gebbia (a cura di), «La figura nel tappeto», pp. 103-112, Roma: Homolegens, ISBN: 978-88-9514-008-7
- 2008 (inglese-italiano) Articolo di Denise Roman: *Missing in Action. On Eastern European Women and Transnational Feminism.* In: Alessandro Amenta (a cura di), «eSamizdat», vol. 6 (2-3), pp. 243-247, Roma: Aracne, ISSN: 1723-4042
- 2008 (inglese-italiano) Articolo di Andreea Pele: *Weaving Stories of the Past. Women Under Communism.* In: Alessandro Amenta (a cura di), «eSamizdat», vol. 6 (2-3), pp. 189-196, Roma: Aracne, ISSN: 1723-4042
- 2008 (inglese-italiano) Poesie scelte di Denise Roman: *Bleeding April; Bucharest Street Kid; Earth; The Tragic End of Philip Marlowe; The Kiss.* In: Elio Pecora (a cura di), «Poeti e Poesia», vol. 15, pp. 134-141, Roma: Pagine, ISSN: 2035-9535
- 2007 (inglese-italiano) Articolo di Harold B. Segel: *The Jew in Polish and Russian Literatures.* Con una presentazione di Laura Quercioli Mincer. In: Alessandro Catalano, Simone Guagnelli (a cura di), «eSamizdat», vol. 5 (3), pp. 333-345, Roma: Aracne, ISSN: 1723-4042

Report e recensioni

- 2024 Recensione a: Luca Buonaguidi, *Poesia e Psiche. Dall'ispirazione poetica alla terapia della poesia.* In: Laura Scarabelli, Nicoletta Vallorani (a cura di), «Altre Modernità», N. 31 (5/2024): Testi in movimento tra Europa e Americhe, pp. 561-

563, ISSN: 2035-7680

- 2024 Report di convegno: *TransCreAzioni – L’atto creativo nei processi traduttivi*. In: Associazione italiana di anglistica (AIA), Newsletter elettronica, n. 114, p. 36
- 2016 Report di convegno: *L’insegnamento delle lingue straniere in Italia tra passato e presente (1970-2015)*. In: Associazione italiana di anglistica (AIA), Newsletter elettronica, n. 85, pp. 26-27
- 2008 Recensione a: Denise Roman, *Fragmented Identities. Popular Culture, Sex, and Everyday Life in Postcommunist Romania*. In: Alessandro Catalano, Andrea Ferrario (a cura di), «eSamizdat», vol. 6 (1), pp. 311-313, Roma: Aracne, ISSN: 1723-4042
- 2008 Recensione a: Denise Roman, *Fragmented Identities. Popular Culture, Sex, and Everyday Life in Postcommunist Romania*. In: «UCLA Center for the Study of Women», May 2008, pp. 27-28